

教育部《普通高中语文课程标准》指定书目

论语通译

语 文 新 课 标 必 读 丛 书

浙江文艺出版社



教育部《普通高中语文课程标准》指定书目

论语通译

张卫中 通译



浙江文艺出版社

责任编辑 潘新国

封面设计 王 坚

图书在版编目(CIP)数据

论语通译/张卫中通译. —杭州:浙江文艺出版社,
2003.10(2006.1重印)

(语文新课标必读丛书)

ISBN 7-5339-1838-X

I. 论... II. 张... III. 汉语—论语—通译
IV. H136.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第057197号

论语通译(新课标学生版)

张卫中 通译

浙江文艺出版社出版发行

浙江省新华书店集团有限公司经销

杭州杭新印务有限公司印刷

开本 850×1168 1/32 插页2 字数182千字 印张8.5

2003年10月第1版 2006年1月第4次印刷

ISBN 7—5339—1838—X/I·1603 定价:12.00元

前言

《论语》是中国古代思想史、文化史、教育史上影响卓著的一部重要的儒家典籍。自汉代以来,读书人就一直将它奉为必读之书。无论是修身、治国还是为学、处世,我们都能从中获得启迪。

《论语》记载了孔子及其部分弟子的言行,它是孔子死后由孔子的弟子及再传弟子辑录而成,是后人了解孔子、研究孔子学说最可靠的原始资料。

孔子(前 551—前 479 年),名丘,字仲尼,春秋时鲁国人。儒家学派的创始人,是中国古代著名的思想家和教育家。孔子的祖先是宋国的贵族,他的父亲叔梁纥做过鲁国的大夫。不过孔子三岁丧父,幼年生活贫困。他曾做过委吏(管理仓库)和乘田(放牧牛羊)这样地位很低的小吏。由于他发愤为学,博学多能,三十岁以后便开始开办私学,广收门徒,成为文化传播的使者。五十一岁时孔子在鲁国做官,任中都宰,卓有政绩。后来由中都宰升为小司空,由小司空升为大司空。五十四岁时,孔子因执政的季桓子接受齐国女乐,不听朝政,便离开了鲁国,开始了他十四年的周游列国的生活。他带着一帮弟子到过卫、曹、宋、郑、陈、蔡、楚等七个国家,没能得到任用。六十八岁时,孔子回到鲁国,专心从事古代文献的整理与传播工作。七十三岁,孔子逝世。

《论语》记载了孔子关于政治、哲学、伦理、道德、教育、文学艺术等方面的言论,有许多至今仍闪耀着不朽的光辉,值得我们学习和借鉴。

《论语》所反映的孔子思想的核心是“仁”,他的政治、哲学、伦理、道德观无不贯穿着这一思想。比如在政治上孔子主张仁政德治,他说“为政以德”(《为政》),“道之以政,齐之以刑,民免而无耻;道之以德,齐之以礼,有耻且格”(《为政》)。他试图“使整个社会按照以仁为内容、礼为形式的轨道运行”(匡亚明《孔子评传》),从而变天下无道为有道。他的这些政治主张并不为当政者所用,却被后来的统治者改造、吸收,孔子也因此被尊为“圣人”。

在教育方面,孔子也有许多精辟的论述。首先他的“有教无类”打破了“学在官府”的贵族垄断教育的局面,使贫贱者有受教育的机会。在教育方法上,孔子侧重“启发”,“因材施教”;在学习方法上,主张温故知新,学思结合,不耻下问;在教学态度上则是诲人不倦,学而不厌。孔子的这些思想和言论无不具有永恒的价值。

总之,《论语》涉及的内容相当广泛。它是以记言为主的语录体散文,虽然语言简短,却包含了深刻的内容,其间不乏至理名言。宋代的赵普号称“以半部《论语》治天下”,虽不无夸张,但《论语》对后代的政治、文化所产生的巨大作用却是不可低估的。

张卫中 于杭州

二〇〇三年八月

目 录

前 言	1
学而篇第一	1
为政篇第二	10
八佾篇第三	22
里仁篇第四	37
公冶长篇第五	47
雍也篇第六	62
述而篇第七	78
泰伯篇第八	95
子罕篇第九	106
乡党篇第十	121
先进篇第十一	135
颜渊篇第十二	151
子路篇第十三	164
宪问篇第十四	179
卫灵公篇第十五	200
季氏篇第十六	216
阳货篇第十七	226
微子篇第十八	241
子张篇第十九	250
尧曰篇第二十	261
主要参考书目	266

学而篇第一

子曰^①：“学而时习之^②，不亦说^③乎？有朋^④自远方来，不亦乐乎？人不知而不愠^⑤，不亦君子^⑥乎？”

①子：古代男子的通称，对老师也称子。《论语》中“子曰”的子，都是指孔子。 ②时：在一定的時候。习：实习、演习。 ③说(yuè)：高兴、愉快。 ④朋：志同道合者。 ⑤知：了解。愠：怨恨。 ⑥君子：此指有德者。

[今译]孔子说：“学习而能按一定的时间去实践，不也是很愉快的吗？有朋友从远方来，不也是很快乐的事吗？别人不了解自己，并不烦恼怨恨，这不就是君子吗？”

[提示]这一章讲了学习的快乐、朋友相聚的快乐以及作为君子的一种品格。其实为学与做人是相通的，孔子在这里揭示了人生的快乐与美好。有的学者认为，《论语》首章突出“悦”、“乐”二字，与西方“罪感文化”、日本“耻感文化”相比较，以儒学为骨干的中国文化的特征或精神是“乐感文化”。

有子^①曰：“其为人也孝弟^②，而好犯上者^③，鲜^④矣；不好犯上，而好作乱者，未之有^⑤也。君子务本^⑥，本立而道^⑦生。孝弟也者，其为仁之本与^⑧！”

①有子：孔子的学生有若。 ②孝：孝顺父母。弟(tì)：同“悌”，尊敬兄长。 ③好(hào)：喜好。犯：冒犯。 ④鲜(xiǎn)：

少。⑤未之有：即未有之，否定句中代词作宾语，宾语前置。

⑥务：专心致力。本：基础。⑦道：道德。⑧仁：孔子提倡的一种最高道德，其核心内容是仁爱、爱人、人与人相亲。与：同“软”，疑问语气词。

〔今译〕孔子的学生有若说：“如果为人孝顺父母、敬爱兄长而喜欢冒犯上级的，是很少的；不喜欢冒犯上级却喜欢造反作乱的，从来没有过。君子致力于事情的根本，根本建立了，道就会产生。孝顺父母、敬爱兄长，这就是仁道的根本吧！”

〔提示〕这一章孔子的学生有若提出孝弟是仁的根本的主张，有助于我们更好地理解孔子的“仁政”思想。孔子的这套思想主张，不是超越现实的抽象理论，而是落实到日常的家庭生活之中的行为准则。《大学》提出的“修身、齐家、治国、平天下”，成为中国古代教育的重要内容，充分反映了儒家家国一体的政治思想，同时也说明儒家对家庭教育的重视。

子曰：“巧言令色^①，鲜^②矣仁！”

①巧言：花言巧语。令色：伪善的面貌。②鲜(xiǎn)：少。

〔今译〕孔子说：“花言巧语，满脸伪善，这种人‘仁德’就很少了！”

〔提示〕这一章孔子从消极、否定的方面来说明仁的内涵，批评了花言巧语、装模作样的丑行。在《公冶长》篇中，孔子也说：“巧言、令色、足恭，左丘明耻之，丘亦耻之。”可见孔子对这种伪善行为的不满。

曾子^①曰：“吾日三省吾身^②：为^③人谋而不忠^④乎？与朋友交而不信^⑤乎？传^⑥不习^⑦乎？”

①曾子：孔子晚年的学生曾参。②日：每日。省(xǐng)：自我

检讨,反省。③为(wèi):给,替。④忠:尽心竭力。⑤信:诚实。⑥传(chuán):传授,这里指老师传授的知识。⑦习:温习。

[今译]曾子说:“我每天多次反省自己:替人谋事是否有不尽心的?与朋友交往是否有不诚实的?对老师传授的知识是否没有温习?”

[提示]这一章强调自我反省的重要。只有不断地反省自己,才能不断地认识自我、超越自我、完善自我。所以荀子在《劝学篇》里说:“君子博学而日参省乎己,则知明而行无过矣。”

子曰:“道千乘之国^①,敬^②事而信,节用^③而爱人^④,使民以时^⑤。”

①道:治理。乘(shèng):古代用四匹马拉的兵车。千乘之国:拥有一千辆兵车的国家。春秋时代,打仗用车子,所以常用兵车的多寡来衡量国家的强弱。②敬:严肃谨慎。③用:指国家的财用。④人:这里指士大夫以上各阶层的人。⑤时:适时。使民以时,谓役使老百姓要在农闲期间。

[今译]孔子说:“治理拥有一千辆兵车的大国,要严肃谨慎地对待政事,恪守诚信,节约国家的财用,爱护官吏,在农闲的时候役使百姓。”

[提示]这一章孔子阐述治理国家的基本原则。孔子所提倡的“敬事而信,节用而爱人,使民以时”的原则,可资借鉴。

子曰:“弟子^①入^②则孝,出^③则悌,谨^④而信,汎^⑤爱众,而亲仁^⑥。行有余力,则以学文^⑦。”

①弟子:年纪幼小为人弟和为人子的人。②入:进到父母居室。③出:指出门从师学习。④谨:谨慎。⑤汎:同“泛”,

广博普遍。⑥亲：亲近。仁：有仁德之人。⑦文：指古代文献。
〔今译〕孔子说：“年纪幼小为人弟和为人子的人，在家里要孝顺父母，在外面要敬爱兄长，言行谨慎而且守信用，博爱大众，亲近有仁德的人。做到这些以后，还有多余的精力，就再去学习文献知识。”

〔提示〕这一章孔子阐述了躬行与“学文”的关系。在孔子看来，躬行为本，文则行有余力而后学之，也就是行先知后。而孔子所强调的躬行也主要是德行，是道德行为规范。

子夏^①曰：“贤^②贤^③易色^④；事父母，能竭其力；事君^⑤，能致^⑥其身；与朋友交，言而有信。虽曰未学，吾必谓之学矣。”

①子夏：孔子晚年的学生卜商，比孔子小四十四岁。②贤：敬重。③贤：贤德。④易：轻视。色：容貌，指女色。贤贤易色，此指夫妻关系而言，即对妻子重品德，不重容貌。⑤君：国君。⑥致：委弃，献出。

〔今译〕子夏说：“对妻子，注重德行，不注重容貌；侍奉父母，能尽心尽力；侍奉君主，能够舍生忘死；与朋友交往，说话能诚实守信。这种人虽说没有学习过，但我一定说他已经学习过了。”

〔提示〕这一章是孔子晚年弟子子夏对德行与知识关系的阐述，他认为不单纯学文献知识是学，道德实践也是学。与上一章孔子所说是一脉相承的。

子曰：“君子不重^①则不威^②，学则不固^③。主忠信^④。无^⑤友^⑥不如己者。过^⑦，则勿惮^⑧改。”

①重：庄重。②威：威严。③固：巩固。④主忠信：以忠

和信两种道德为主。⑤无：同“毋”，不要。⑥友：结交。

⑦过：过错。⑧惮(dàn)：怕，畏惧。

〔今译〕孔子说：“君子不庄重就没有威严，所学的东西就不巩固。行事当以忠信为主。不结交不如自己的人。有了过失，就不要怕改正。”

〔提示〕这一章孔子从三个方面阐述了君子的品格修养：首先，行为要庄重；其次，行事当以忠信为主；第三，要善于学习别人的长处，勇于改正自己的错误。这里孔子所说的“无友不如己者”，不可从字面上理解。清代的刘宝楠在《论语正义》中就说：“由曾子及周公言观之，则不如己者即不仁之人，夫子不欲深斥，故言不如己而已。”

曾子曰：“慎终^①，追远^②，民德归厚^③矣。”

①终：指父母的死亡。慎终，谨慎地对待父母的死亡。

②追：追念。远：远代祖先。③民德：百姓的道德风尚。归：趋于。厚：敦厚。

〔今译〕曾子说：“谨慎地办理父母的丧事，追念远代的祖先，老百姓的品德就会趋于淳朴厚道。”

〔提示〕这一章曾子阐述孝道对社会道德风俗的影响。钱穆先生说：“儒家不提倡宗教信仰，亦不主张死后有灵魂之存在，然极重葬祭之礼，因此乃生死之间一种纯真情之表现，即孔子所谓之仁心与仁道。孔门常以教孝导达人类之仁心。葬祭之礼，乃孝道之最后表现。……曾子此章，亦孔门重仁道之一端也。”（《论语新解》）

子禽^①问于子贡^②曰：“夫子^③至于是邦^④也，必闻其政^⑤，求之与^⑥？抑^⑦与^⑧之与？”子贡曰：“夫子温、

良、恭、俭、让^⑨以得之。夫子之求之也，其诸^⑩异乎人^⑪之求之与？”

①子禽：孔子的学生陈亢。 ②子贡：孔子的学生端木赐。

③夫子：敬称，指孔子。凡是做过大夫的人，都可称之。孔子曾为鲁国的司寇，所以他的学生称他为夫子，后来沿袭以称呼老师。

④是：此。邦：诸侯国家。 ⑤政：政事。 ⑥与：同“欤”。 ⑦抑：还是。 ⑧与：给予。 ⑨温：温和。良：善良。恭：严肃。俭：节俭。让：谦逊。 ⑩其诸：或者，大概。 ⑪人：别人。

〔今译〕子禽问子贡道：“老师到了哪个国家，一定能听到哪个国家的政事，这是有心求到的呢？还是别人自愿告诉他的呢？”子贡回答说：“我们老师是以温和、善良、恭敬、俭朴、谦让来取得的。老师取得的方式，大概与别人取得的方式不同吧！”

〔提示〕这一章通过子禽与子贡的问答，为我们展现了孔子的心气态度。孔子身上所体现的温、良、恭、俭、让五种美德，也是中华民族的传统美德。

子曰：“父在^①，观其志^②；父没^③，观其行^④；三年^⑤无改于父之道^⑥，可谓孝矣。”

①在：在世。 ②其：指儿子。观其志：古时父亲在世，儿子没有多少独立的言行，所以只能观察他的志向。 ③没：去世。

④行：行为。 ⑤三年：非实指，只表示很长的一段时期。 ⑥父之道：指父亲生前的作为，包括其思想和行为中好的东西。

〔今译〕孔子说：“父亲在世，观察做儿子的志向；父亲死了，观察他的行为；三年内能不改变父亲生前好的作为，这也算是孝了。”

〔提示〕这一章孔子对孝道进行了阐述。孔子特别强调，做儿

子的要对父亲生前好的作为坚持不改变,这样才算孝。可见孔子对孝的诠释不局限于伦理情感,而把它与个体发展、社会进步联系起来。

有子曰:“礼之用^①,和为贵^②。先王之道^③,斯^④为美;小大由之^⑤。有所不行^⑥,知和而和^⑦,不以礼节^⑧之,亦不可行也。”

①用:运用。 ②和:恰当、恰到好处。贵:贵重。 ③先王:过去圣明的君王。道:指治道。 ④斯:这、此。指礼,也指和。

⑤小大:小事大事。由:从。之:它,指“礼之用,和为贵”。 ⑥不行:行不通。 ⑦知和而和:为恰当而求恰当。 ⑧节:节制。

[今译]有子说:“礼的作用,以恰到好处为可贵。过去圣明君王的治国之道,其美处正在此;小事大事都按这个原则去做。但有时却行不通,如果为恰当而求恰当,不用礼来加以节制,那就行不通了。”

[提示]这一章有子对礼的作用进行了阐述,提出以“和”为贵、为美的主张。在有子看来,恰到好处是礼的精义,礼应该是顺乎人心,非强人所难的。礼不纯粹是对人的束缚,也不是为所欲为。

有子曰:“信近于义^①,言可复^②也。恭^③近于礼,远^④耻辱也。因不失其亲^⑤,亦可宗^⑥也。”

①信:信约,约言。近:接近,符合。义:义理。 ②复:践言,实现诺言。 ③恭:恭敬。 ④远(yuàn):使之远离,避免。 ⑤因:依靠,凭借。因不失其亲:所依靠的都是关系亲密的人。 ⑥宗:主,可靠。

[今译]有子说:“信约符合道义,才能兑现诺言。恭敬符合礼

制,才能免遭耻辱。依靠关系亲密的人,也就可靠了。”
〔提示〕这一章有子论述了为人处世的一些基本原则。尤其是他对守信、恭敬的阐述,符合生活的辩证法,值得借鉴。

子曰:“君子^①食^②无求饱,居^③无求安^④,敏^⑤于事而慎于言,就^⑥有道^⑦而正^⑧焉,可谓好学也已。”

①君子:指有德之人。 ②食:饮食。 ③居:居住。 ④安:安逸,舒适。 ⑤敏:敏捷。 ⑥就:走向,接近。 ⑦有道:指有道德的人,也即贤人。 ⑧正:匡正,端正。

〔今译〕孔子说:“君子饮食不求饱足,居处不求舒适,做事敏捷,说话谨慎,接近有道之人,匡正自己,这样可以说是好学了。”

〔提示〕这一章孔子强调君子为学应注重道德实践,而道德的自我修养应安贫乐道,不断向有道之人学习。在言语、行为方式上要说话谨慎,做事敏捷。

子贡曰:“贫而无谄^①,富而无骄,何如^②?”子曰:“可也;未若^③贫而乐^④,富而好^⑤礼者也。”

子贡曰:“《诗》^⑥云‘如切如磋^⑦,如琢如磨^⑧。’其斯之谓与?”子曰:“赐^⑨也,始可与言^⑩《诗》已矣,告诸往而知来者^⑪。”

①谄(chǎn):谄媚,用卑贱的态度向人讨好。 ②何如:怎么样。 ③未若:不如。 ④贫而乐:指贫穷而乐于道。 ⑤好(hào):喜好。 ⑥《诗》:《诗经》。 ⑦切:用刀切断。磋:用锉锉平。 ⑧琢:用刀雕刻。磨:用物磨光。“如切如磋,如琢如磨”这两句诗出自《诗经·卫风·淇奥》,以加工象牙和骨切了还要磋、加工玉石琢了还要磨,比喻君子在自身修养上的精益求精。 ⑨赐:

子贡名，孔子对学生都称名。⑩言：谈论，讨论。⑪诸：同“之”，指子贡。往：过去的事，这里指已知的事。来：未来的事，这里指未知的事。

〔今译〕子贡说：“贫穷而不逢迎谄媚，富贵而不骄人，怎么样？”孔子说：“这也算可以了。但还不如贫穷而能乐于道，富贵而爱好礼的人。”

子贡说：“《诗经》上说：‘好像切割，好像锉刻，好像雕琢，好像磨光。’说的就是这个意思吧？”孔子说：“子贡呀，现在可以和你谈论《诗经》了，告诉你过去的，你能推知未来。”

〔提示〕这一章是孔子与他的学生子贡讨论自身修养上的精益求精的问题。这里谈到对待贫富的两种不同的精神境界，很值得我们思考。这里子贡经过孔子的启发，领悟到精神上的更高的追求，明白了精益求精的道理，所以得到孔子的嘉许。

子曰：“不患①人之不己知②，患不知人也。”

①患：忧虑，怨恨。②不己知：即“不知己”，不了解自己。

〔今译〕孔子说：“不要担心别人不了解自己，只怕自己不了解别人。”

〔提示〕这一章与首章中的“人不知而不愠”意义相承接，阐述个人修养中的一个方面。君子求其在己，不自我炫耀，不务虚名，所以不担心也不怨恨别人不了解自己。清代的刘宝楠在《论语正义·学而第一》中说：“人不知己，己无所失，无可患也。己不知人，则于人之贤者，不能亲之用之；人之不贤者，不能远之退之，所失甚巨，故当患。”

为政篇第二

子曰：“为政以德^①，譬如北辰^②，居其所而众星共之^③。”

①为政：指国君治理政事。以：用。德：道德。 ②北辰：北极星。 ③所：处所，位置。众星：群星，别的星辰。共：同“拱”，环绕。这句以北极星处在它的位置上不动，自有许多星星环绕着它、向着它，比喻人君为政以德也必使天下归之。

〔今译〕孔子说：“用道德来治理国家，就像天上的北极星一样，处在一定的位置上，其它的星辰都环绕着它转动。”

〔提示〕这一章孔子阐述他的德治的主张，以众星拱北比喻道德教化在社会政治管理中的凝聚作用。

子曰：“《诗》三百^①，一言以蔽之^②，曰：‘思^③无邪^④’”。

①三百：《诗经》实有三百零五篇，“三百”是举其整数而言。

②一言：一句话。蔽：概括。 ③思：思想。 ④无邪：纯正，没有邪念。

〔今译〕孔子说：“《诗经》三百篇，用一句话来概括，那就是：‘思想纯正，没有邪念’。”

〔提示〕这一章是孔子对《诗经》思想内容的阐述。孔子用“诗无邪”来阐明《诗经》的主旨，意在说明“为政以德”的重要，

说明为政之道在于去邪归正。

子曰：“道之以政^①，齐之以刑^②，民免^③而无耻^④；道之以德，齐之以礼，有耻且格^⑤。”

①道：引导。之：指代“民”。政：政法，法制命令。 ②齐：整齐，指统一人们的行动。刑：刑罚。 ③免：免于犯罪，免于受刑。 ④无耻：没有廉耻之心。 ⑤格：亲近，归服，向往。有耻且格：指百姓不但有廉耻之心，而且人心归服。

〔今译〕孔子说：“用政令来引导民众，用刑罚来整治、规范民众，民众能免于受刑，却没有廉耻之心；用道德来引导民众，用礼教来整治、规范民众，民众不但有廉耻之心，而且内心认同而归服。”

〔提示〕这一章孔子比较了德治与法治两种不同的治国方略，强调只有行德政，才能使老百姓知廉耻而心悦诚服。

子曰：“吾十有五而志于学^①，三十而立^②，四十而不惑^③，五十而知天命^④，六十而耳顺^⑤，七十而从^⑥心所欲，不逾^⑦矩^⑧。”

①吾：我。有：同“又”。十有五：十五岁。志：立志。学：学问。 ②立：站立，指立身处世站得住脚，说话做事都有把握。 ③不惑：不被外界事物所迷惑。 ④天命：天之所生。孔子把人力所不能支配的事，归之于天命，把一切偶然性，甚至某些必然性，归之于天命。这是孔子思想中的一个重要问题。 ⑤耳顺：指对别人的言语能够分别真假，判明是非。 ⑥从：顺随。 ⑦逾(yú)：越过，超过。 ⑧矩：规矩，法度。

〔今译〕孔子说：“我十五岁立志于学问，三十岁在社会上站稳脚跟，四十岁不再被外界事物所迷惑，五十岁知道了什么